

CAI EAS
C185
Dec. 10/80
DOCS

Noticiario de **Canadá**



Año VI, No. 20

10 de diciembre de 1980

Ottawa, Canadá.

Los títulos del Telidón ayudan al sordo, 1

Aparato Reductor de Consumo de
Carburante, 2

Resolviendo el Enigma del ataque al Corazón, 3

Pacto Nuclear Canadá-Japón, 3

Festival Cinematográfico Internacional de
Montreal, 3

Los Primeros Ministros no llegan al Consenso, 4

Apoyo a un Corredor Cojo, 6

Reconocimiento del Papel del Uranio, 7

Canadá Acude a Conferencia Penal, 7

Noticias Breves, 8

Los títulos del Telidón ayudan al sordo

Un grupo de la industria y del gobierno examinará el problema de brindar servicios televisivos a los sordos y recomendará el mejor enfoque a la introducción de los "títulos" en Canadá, según manifestó el Ministro de Comunicaciones Francis Fox.

Este grupo ha sido establecido por el Canadian Videotext Consultative Committee que trata de introducir los servicios videotexto Telidon en Canadá.

El texto se trasmite por aire o cable con títulos, similares a los subtítulos utilizados en las películas en idioma extranjero, generalmente aparece en la pantalla si el receptor televisivo del vidente está equipado con un aparato descodificador especial.

El subcomité estudiará el mercado potencial canadiense de este descodificador; el período de espera para la disponibilidad de la terminal y equipo de transmisión televisiva; el costo de los títulos y la forma de compartir estos costos.

El subcomité examinará también todas las opciones tecnológicas para la oferta de títulos y otros servicios. Estos incluyen: Títulos abiertos, disponibles mediante un convertidor de cable en ciertas estaciones y que no requieren descodificador; una miniterminal telidon, limitada básicamente a las funciones de títulos; y el desarrollo acelerado de un sistema telidón completo que incluya los títulos.

Telidón, la tecnología canadiense videotexto-teletexto desarrollada por el Ministerio de Comunicaciones proporcionará títulos en cualquier idioma, conjuntamente con el uso de colores y gráficos para aumentar su comprensibilidad, así como una variedad de otros servicios televisivos interactivos. Se espera ofrecer el Telidón completo comercialmente dentro de los tres próximos años.



Publicado por la División de Información,
Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa,
K1A 0G2.

Aparato Reductor de Consumo de Carburante

El consumo energético de los vehículos futuros podrá ser reducido en un 50% como resultado del trabajo de dos investigadores de la Universidad de Ottawa.

Ralph Flanagan y Mike Munro, de la facultad de ingeniería industrial, han concebido un volante mecánico que formará parte de un nuevo tipo de unidad propulsora instalada en autobuses, taxis y automóviles.

Este nuevo grupo motor producirá menos ruidos, será más económico y causará menor contaminación del aire. La técnica podría aplicarse también a motores eléctricos.

El trabajo de Flanagan y Munro se basa en el siguiente principio conocido ya por muchos años. Un volante instalado en la transmisión actúa como un depósito de energía, de forma que la fuerza puede transmitirse del motor a la ruedas, del motor al volante y del volante a las ruedas, mientras que en los vehículos tradicionales, la potencia del motor solamente se desplaza en una dirección.

El volante puede almacenar energía

cuando no se necesita su uso en el vehículo, tal como cuando va marcha abajo, y puede liberar esta energía en el arranque y aceleración, de forma que el motor no deba trabajar más duramente. Los dos investigadores están tratando de encontrar la forma más segura, eficaz y barata de fabricar en gran escala el volante de almacenamiento energético. Los planes incluyen un volante de 65 cm. de diámetro, de aproximadamente 30 kg. de peso que gira a unas 22.000 revoluciones por minuto y produce más de 100 caballos de fuerza. Por el momento, se viene utilizando fibra de vidrio revestida de resina, pero también se están llevando a cabo pruebas con fibras de carbón y Kevlar.

Si el trabajo da buenos resultados, se podrán equipar vehículos con motores que funcionen a la velocidad más eficiente sin necesidad de revolucionar el motor y producir nubes de gases al acelerar el automóvil. Según Flanagan y Munro, se podría construir el prototipo de un vehículo equipado con dicho volante dentro de cinco o diez años.



François Roy, Le Droit

Ralph Flanagan y Mike Munro, investigadores de la Universidad de Ottawa, mostrando un anillo de fibra de vidrio y epoxia

Resolviendo el Enigma del ataque al Corazón

¿Por qué una persona que se siente perfectamente bien un lunes car muerto de un ataque al corazón el martes?.

Pero todavía más desconcertante es ¿por qué ocurre esto unos pocos días después de que las pruebas sanguíneas mostraban la ausencia de altos niveles de colesterol?. El especialista de Montreal Dr. Allan Sniderman ha encontrado una pieza vital en este rompecabezas médico, pero actualmente solamente manifiesta con gran precaución que el trabajo debe repetirse y confirmarse por otros especialistas, según escribe Joan Hollobon en el Globe and Mail del 4 de junio.

Tanto él como sus compañeros han mostrado que la medida de las proteínas de uno los "paquetes" de sangre con colesterol-la lipoproteína de bajo densidad es un mejor índice del endurecimiento de las arterias coronarias que los niveles de colesterol. (La lipoproteína es un término indicativo de que la sustancia está compuesta de grasa y proteína).

El Dr. Sniderman y sus colaboradores han mostrado también que pueden cambiar los niveles de componentes grasos de los varios lipoproteínas, haciendo de ellos unos índices imprecisos. Por ejemplo, los niveles de colesterol en la sangre pueden disminuir el 50% después de un ataque al corazón.

El Dr. Sniderman es jefe de la unidad de investigación cardiovascular del hospital Royal Victoria y Edwards es profesor de cardiología y profesor asociado de medicina de la Universidad de McGill.

Durante tres meses se recogieron muestras de sangre de 100 pacientes sujetos a exámenes de corazón en el hospital Royal Victoria. Las muestras de lípidos se analizaron en la clínica de investigación de lípidos del Hospital Johns Hopkins de Baltimore. Los estudios (publicados en las actas de la Academia Nacional Norteamericana de Ciencias) mostraron una notable

diferencia en los niveles sanguíneos de LDL B (la parte proteínica del LDL) entre pacientes de historia de enfermedades arteriales coronarias y personas normales o pacientes con otras condiciones cardíacas (enfermedades de las válvulas, por ejemplo) cuyas arterias coronarias eran relativamente sanas. La diferencia en LDL B entre los grupos era mucho mayor que la diferencia en niveles de colesterol.

Pacto Nuclear Canadá-Japón

El 22 de agosto, Canadá y Japón en Ottawa intercambiaron notas por medio de las cuales ponían en vigor el protocolo que enmendaba el acuerdo entre los dos países sobre usos pacíficos de la energía atómica.

El Acuerdo Canadá-Japón para la Cooperación en los Usos Pacíficos de la Energía Atómica se remonta a 1959. El protocolo que enmienda este acuerdo contiene otras disposiciones por las que se reflejan en el acuerdo las preocupaciones mutuas sobre la proliferación y salvaguardias.

La relaciones nucleares entre Canadá y Japón son antiguas. Japón es uno de los principales compradores de uranio de Canadá. Se han realizado numerosos intercambios técnicos sobre los usos pacíficos de la energía nuclear. El enmendado acuerdo bilateral de cooperación nuclear que, por medio del protocolo entra ahora en vigor, es el marco de las actividades comerciales y técnicas en el campo nuclear.

Festival Cinematográfico Internacional de Montreal

Películas de Italia y de los Estados Unidos compartieron el premio a la mejor película del cuarto Festival Cinematográfico Internacional de Montreal, celebrado del 22 de agosto al 1 de septiembre.

"Fontamara" del Director italiano Carlo Lizzani y "The Stunt Man" del director americano Richard Rush fueron

elegidas unánimemente para compartir el Gran Premio del Festival de las Américas, después que el jurado internacional vio 22 largos metrajes de 14 países.

El premio al mejor actor fue concedido al veterano actor americano Robert Duvall por su papel de piloto marino duro y padre dominante en la nueva película americana "The Great Santini", escrita y dirigida por Lewis John Carlino.

El premio a la mejor artista fue concedido a la niña española Ana Torrent por su papel en "El Nido", en el que representaba una niña diabólica que lleva a un viudo a la ruina. El Nido fue escrito y dirigido por el español Jaime de Arminian.

El jurado de este año, encabezado por el cineasta brasileño Bruno Barreto, concedió su premio especial del jurado al filme japonés "A Distant Cry from Spring", dirigido por Yoji Yamada.

"Wild Hunting of King Stakh", un cuento de fantasmas de Rusia, dirigido por Vale Roubintchik, mereció el premio del jurado.

La aportación húngara, "Sunday's Daughters", dirigida por Janos Roza, obtuvo una mención especial del jurado y el premio ecuménico concedido cada año por los representantes de la Iglesia a la película que muestre mejor los valores humanos.

En la categoría de corto-metrajes, se concedió el gran premio de Montreal a "La Découverte", del cineasta francés Arthur Joffe, y el premio del jurado a la película neozelandesa sobre rugby titulada "The Score".

Durante el festival se proyectaron más de 100 nuevos largometrajes y cortometrajes de 29 países. También se rindieron tributos a Gaumont Films, el mayor productor y distribuidor europeo, Alfred Hitchcock y al director italiano Ermanno Olmi.

Los Primeros Ministros no llegan al Consenso

El Primer Ministro Pierre Trudeau y sus homólogos provinciales no llegaron a un consenso durante la Cima Constitucional de primeros ministros celebradas en Ottawa del 8 al 13 de septiembre.

Después de seis días de intensas negociaciones entre las Provincias y el Gobierno Federal no se pudo llegar al consenso sobre ninguno de los 12 puntos incluidos en el temario de la Reforma Constitucional. Los puntos de discusión, surgidos de la primera Reunión de Primeros Ministros sobre la Constitución, celebrada en Ottawa el 6 de junio eran los siguientes: Declaración de principios; carta de derechos, incluso derechos de idiomas; deducción de disparidades regionales; "repatriación" de la Constitución; propiedad de recursos y comercio interprovincial; recursos costeros; facultades que afectan a la economía; comunicaciones; derecho de familia; Senado; Corte Suprema; y pesca.

El primer ministro federal hizo hincapie en tres objetivos principales. El primero era la repatriación de la constitución, esto es retornar a Canadá la ley constitucional básica que todavía se encuentra en una ley del parlamento británico denominada Estatuto de la América Británica del Norte de 1867. La repatriación de este estatuto exige la adopción de una fórmula de enmienda. La segunda prioridad del gobierno federal era incluir en la constitución una carta de derechos humanos, democráticos, legales y lingüísticos, estos últimos destinados a proteger los derechos educativos de las minorías franco y angloparlantes. El Primer Ministro Trudeau instó también la inclusión en interés de la economía nacional, de una disposición constitucional que asegure el movimiento libre de mano de obra, artículos de consumo y capital dentro de Canadá. Las provincias, con excepción de ontario y Nueva Brunswick, indicaron que no estaban

dispuestas a aceptar la propuesta federal de repatriación del Estatuto de la América Británica del norte antes de que se decidiesen los importantes cambios de la constitución y no estaban dispuestos a aceptar la propuesta federal de una carta de derechos que afectase las jurisdicciones provinciales. Los primeros ministros provinciales tampoco estaban dispuestos a aceptar propuestas que redujeran las barreras comerciales entre las provincias.

Propuestas Provinciales

Los primeros ministros presentaron al Primer Ministro Trudeau una propuesta global que daba a las provincias por encima de la oferta federal, cierta jurisdicción sobre el comercio interprovincial e internacional. Un reparto de jurisdicción sobre comunicaciones que de más importancia al aspecto provincial; la creación de una nueva Cámara Alta nombrada totalmente por las provincias que ratifique los nombramientos de ciertos organismos reguladores y tenga facultades para suspender leyes federales que afecten ciertas áreas provinciales; aumento de los magistrados de la Suprema Corte de Justicia de nueve a once, seis de los cuales sean magistrados de derecho común y cinco de derecho civil; concesión a las provincias del control sobre las leyes de divorcio; aumento de la participación provincial en la administración de la pesca mediante acuerdos administrativos; concesión de la propiedad de los recursos costeros a las provincias ribereñas; consagración de la igualdad del principio de unión económica aunque ésta permita ciertas prácticas discriminatorias; compromiso de no imponer impuestos sobre la exportación de gas natural; y repatriación de la constitución sobre la base de una fórmula de enmienda aceptable por las provincias.

Trudeau rechazó la "oferta" de los primeros ministros, excepto el derecho de familia, pesquerías y Corte Suprema. Los puntos en litigio durante las negociaciones fueron la negación del

gobierno federal a debatir la demanda de Alberta de que Ottawa no imponga un impuesto de exportación sobre gas natural, la insistencia del gobierno federal en asegurar la inclusión en la constitución de los derechos de educación de idiomas minoritarios que Quebec y otras provincias objetaban y la negación del gobierno federal a conceder a las provincias ribereñas, tales como Terranova.

Ocho de los diez líderes provinciales sugirieron a Trudeau que nueva lenta y prudentemente la repatriación unilateral del Estatuto de la América Británica del norte, ya que el gobierno federal actúa sin el consentimiento de las provincias. Solamente los primeros ministros William Davies de Ontario y Richard Hattfield de Nueva Brunswick manifestaron que aceptarían la repatriación unilateral, si el gobierno federal decidiese seguir este curso de acción.

El Primer ministro manifestó que "los canadienses desean tener instituciones nacionales y un gobierno nacional capaz de actuar en nombre de todos ellos...Por lo tanto el gobierno nacional tendrá que asumir todas sus responsabilidades nacionales. En fecha breve recomendaré un curso de acción al parlamento". El Sr. Trudeau dejó abierta la posibilidad de realizar un referendo nacional sobre la reforma constitucional.

Reanudación de las Conversaciones

El Primer Ministro de la Colombia Británica, William Bennett, concurrió con el Primer Ministro de Saskatchewan, Allan Blakeney en que se resumiera la conferencia constitucional después de un receso breve. El Primer Ministro de Nueva Escocia, John Buchanan, favorecía la reanudación de las conversaciones constitucionales, porque "hemos llegado más cerca de un acuerdo en esta conferencia pasada que en cualquier otro momento".

El Primer Ministro de Quebec, René Levesque, manifestó a la prensa que "este fracaso no es la última

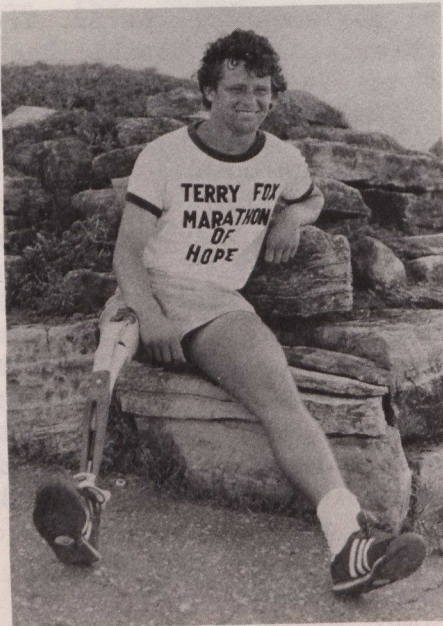
oportunidad del federalismo. Por el contrario, creo que el consenso interprovincial es suficientemente atractivo como para permitirnos continuar y esperar una importante renovación del federalismo.

El Primer Ministro de la Isla del Príncipe Eduardo, Angus Maclean, y el Primer Ministro de Terranova, Brian Peckford, solicitaron la continuación de las conversaciones.

Apoyo a un Corredor Cojo

Terry Fox, el corredor de una sola pierna de 22 años de edad de Port Coquitlam, Colombia Británica, ha conseguido el apoyo de los canadienses para recaudar de esta forma más de 10 millones de dólares para la investigación del cáncer.

Fox, que hace tres años perdió su pierna derecha, por encima de la rodilla debido al cáncer, comenzó en San Juan de Terranova el 12 de abril su maratón de la esperanza a través de Canadá con el fin de recaudar fondos para la investigación del cáncer; sin embargo, Fox tuvo que abandonar su penoso maratón el 1 de septiembre en Thunder Bay, Ontario, cuando descubrió



Chris Mikula

Terry Fox descansando durante su carrera a través de Canadá

un cáncer secundario en sus pulmones. Para entonces había completado 5.300 Km. de su carrera de 4.320 y había recaudado dos millones de dólares. En la conferencia de prensa Fox anunció su decisión de suspender la carrera, manifestando "aunque ya no pueda correr más, todavía se está tratando de encontrar una cura del cáncer y creo que los demás deberían proseguir adelante y hacer algo".

Contribuciones durante el Teletón

Después de este anuncio, las oficinas de la Asociación Canadiense del Cáncer de todo el país recibieron muchísimas ofertas de donativos para la investigación del cáncer. Los oficiales de la Asociación manifestaron que el apoyo de la causa del corredor se estaba agigantando. En las ciudades y poblaciones de Canadá se iniciaron numerosas actividades de recaudación de fondos.

La red televisiva CTV organizó para el 7 de septiembre un programa de cinco horas de duración denominado "Terry Fox Teletón". En el participaron celebridades canadienses y americanas tales como el ilusionista Doug Henning; el patinador Toller Cranston; Don Harron, animador del programa Morningside; los actores Lee Majors y Paul Williams; el flautista Paul Horn; los cantantes Ann Murray, Glen Campbell y John Denver; los bailarines Karen Kain y Frank Augustyn; y el jugador de hockey Darryl Sittler del Toronto Maple Leaf.

El Gobernador General Edward Scheryer, el Primer Ministro Pierre Trudeau, el líder de la oposición Joe Clark y su esposa Maureen McTeer y otros primeros ministros provinciales prestaron también tributo a Fox durante el teletón.

Fox contempló el teletón, que recaudó 6.5 millones de dólares, desde su lecho en el hospital de Nueva Westminster, en las afueras de Vancouver, donde recibió su primer tratamiento de quimioterapia, parte de él durante el programa. Los informes dicen que estaba entusiasmado con la respuesta recibida por su causa. Los

gobiernos de la Colombia Británica y Ontario anunciaron también que contribuirían cada uno de ellos con un millón de dólares

Los cerca de 26.000 aficionados que presenciaban el partido de liga de futbol canadiense en Winnipeg durante la noche del teletón contribuyeron entre 6.000 y 7.000 dólares y el club de futbol de Winnipeg se comprometió a repartir los ingresos de taquilla que superasen los 25.000 espectadores, cantidad que produjo 3.600 dólares para el fondo.

La Universidad Simon Fraser de Burnaby, Colombia Británica, acuñará una medalla de oro en honor de Fox, exalumno de Quinesiología de dicha universidad. La medalla y un premio de 1.000 dólares en metálico se concederá cada año al estudiante de la universidad que mejor imite el coraje y dedicación a la sociedad mostrados por Fox durante su maratón.

Mensajes de Aliento

El Gobernador General Schreyer y el Primer Ministro Trudeau enviaron a fox mensajes de aliento.

El mensaje del Gobernador General decía: "Hemos sabido con tristeza que ha interrumpido su maratón de la esperanza. Desde su visita al Rideau Hall el 1 de julio, ha permanecido continuamente en nuestra mente. No debe desalentarse. Su consecución perdurará como ejemplo de coraje y determinación en la adversidad y como inspiración de nuestros compañeros canadienses de todas las edades".

El mensaje del Primer Ministro, enviado durante la reunión del gabinete en Lake Louise Alberta, decía:

"Verdaderamente lamento saber que de nuevo está empeñado en su lucha contra su viejo enemigo. Acepte mis mejores deseos de una rápida recuperación. Ha ganado esta lucha anteriormente y sabemos que la ganará de nuevo. Terry todo el país está con usted y le desea bien.

Reconocimiento del Papel del Uranio



Correos de Canadá emitió el 3 de septiembre una estampilla especial de 35 centavos para conmemorar el papel clave desempeñado por Canadá en el campo de la energía nuclear.

La estampilla de recursos de uranio fue diseñada por el diseñador gráfico Jacques Charette de Ottawa y se basa en una fotografía de Hans Blohm. El modelo de estructura molecular rojo, negro y plata se destaca sobre un fondo azul oscuro.

Canadá Acude a Conferencia Penal

El Fiscal General, Robert Kaplan encabezó la delegación canadiense al sexto Congreso de las Naciones Unidas sobre la Prevención Delictiva y el tratamiento de delincuentes, celebrada en Caracas, Venezuela, del 25 de agosto al 5 de septiembre. Este congreso, celebrado cada cinco años, es el principal foro internacional que examina una gran variedad de puntos de justicia penal. El sexto Congreso estudió un temario que incluía los siguientes puntos:

Tendencias delictivas y planes para la prevención delictiva;

justicia juvenil: antes y después del acto delictivo;

delito y abuso de poder: ofensas y delincuentes más allá del alcance de la ley;

desinstitucionalización de correcciones y sus implicaciones para el prisionero residual;

normas y directrices de las Naciones Unidas sobre justicia penal: definición de la norma hasta su ejecución; y

nuevas perspectivas en la prevención delictiva y justicia penal y desarrollo: papel de la cooperación internacional, comerciales entre las provincias.

Noticias Breves

• La Corporación de Fomento a la Exportación concedió a la Comisión Federal de Electricidad recientemente una línea de crédito de 25 millones de dólares para facilitar las ventas futuras a la Comisión Eléctrica Estatal de México. Este organismo estatal mexicano está encargado de la generación, transmisión y distribución eléctrica en México. Al realizar el anuncio, la Corporación manifestó que las conversaciones indicaron que existían posibilidades de realizar exportaciones canadienses para utilizarse en el quinto programa de electrificación de México, como parte de las adquisiciones proseguidas por la CFE para mantener el sistema de generación, transmisión y distribución eléctricas del país.

• La Davie Shipbuilding Limited de Lauzon, Quebec, ha firmado un contrato con la Global Marine Drilling Corporation de Houston, Texas, para la construcción de dos plataformas de perforación costera valoradas en \$35 millones cada una. Programadas para su entrega a finales de 1981 y mediados de 1982, estos pedidos son el octavo y noveno obtenido por los astilleros de Quebec desde junio de 1978. La Global había pasado otros siete pedidos. Las dos primeras plataformas se encuentran funcionando en el Golfo de México. Las estipulaciones de los pedidos exigen tres entregas este año, tres en 1981 y una en 1982.

• La Corporación de Fomento a la Exportación ha aprobado seguros, garantías y préstamos por un total de

193 millones de dólares para apoyar las ventas perspectivas de exportación a 20 países, valoradas en \$555 millones de dólares. Estos países son: Argentina, Bélgica, Gran Bretaña, Egipto, Francia, Alemania, Grecia, Iraq, Japón, Corea, México, Marruecos, Holanda, Perú, Filipinas, Arabia Saudita, Sri Lanka, Tailandia, Estados Unidos y la Unión Soviética.

• Vicente Robles Nisalco de Argentina ha firmado un contrato con R.V Anderson Associates Limited de Toronto para el diseño y supervisión de la construcción de un gran tunel que alojará una alcantarilla sanitaria de 15 kilómetros de longitud.

• La James Bay Development Corporation intenta invertir unos \$4,3 millones para reiniciar las operaciones de una mina de oro abandonada cerca de Chibougamau, Quebec. En su informe anual, la Corporación manifiesta que intenta invertir \$6 millones adicionales en la prospección minera, generalmente en el territorio, más de la mitad de cuya inversión se destinará a la búsqueda de uranio. También intenta invertir unos \$2,5 millones en una planta de tableros compuestos que iniciará en asociación con intereses del sector privado.

Publicado por la Division de Información Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La señora Miki Sheldon, Directora podrá dar la fuente de las fotografías si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en Français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicacao encontra-se também disponível em Portuges sob o título Notícias do Canada.